

Les Abeilles - The Bees

Liban, Royaume Uni : 13 minutes, 2009
VOSTF

Réalisation : Rana Ayoub
Production : Edinburgh College of Art
ranaayoub@hotmail.com

Le film décrit la vie d'une gardienne de ruches. L'histoire des abeilles révélera les secrets cachés de la vie de cette femme libanaise qui lutte pour exister, surmontant ainsi la solitude dans laquelle elle vit.

The Bees is a documentary portraying the life of a Lebanese bee keeper. The story of the bees will reveal the hidden life secrets story of this woman who is struggling to exist and overcome the wilderness she is living in.



11h00 **Lundi 1er novembre**
18h30 **Vendredi 5 novembre**

Cuccarazza



France : 1 minutes 55, 2009
Animation, VOF
Réalisation : Les Lascars
Production : Sophie Goupil, SOS Racisme

3 cafards discutent au pied du frigo. Mais ça dérape vite : les vannes fusent sur les origines des uns et des autres. Qui de la salle de bain, qui de la cuisine, qui du garage. Jusqu'à ce qu'un voisin leur hurle de se taire et les menace de les virer de la cuisine pour les renvoyer chez eux...

Problème : ils sont tous de la cuisine !
3 cockroaches are discussing at the foot of the fridge. But it quickly skid and they're teasing about the origins of some and others. one is coming from the bathroom, the other from the kitchen, the last from the garage. Until a neighbour bowls them to be silent and threatens them to fire them out of the kitchen to return them to home... Problem: they are all of from the kitchen!

11h00 **Lundi 1er novembre**
18h30 **Vendredi 5 novembre**

Espoir - Houme

France : 2 minutes 40, 2009, Fiction, VOF
Réalisation : Rachid Bouchareb
Production : Sophie Goupil, SOS Racisme, Tessalit production

Deux hommes dans un monde de guerres et d'affrontements ont peur. L'un de mourir, l'autre de tuer. Un témoignage sur la vie. Un espoir en l'homme, un espoir de réussir à vivre ensemble. La peur est basique, constitutive de l'être humain. La peur est universelle, c'est peut-être elle qui nous sauvera.

Two men in the world of wars and clashes are afraid. One to die, other one to kill. An evidence on life. A hope in the man, a hope of succeeding in living together. Fright is basic, constituting of the human being. Fright is universal, it might save us.

11h00 **Lundi 1er novembre**
18h30 **Vendredi 5 novembre**



Felisa



Suisse : 24 minutes, 2009, VOSTF

Réalisation : Mari Alessandrini

Production : HEAD Haute école d'art et de design Geneva

valerie.leuba@hesge.ch

En quelques plans, la vie de Felisa, descendante des indiens Mapuche, qui vit dans les steppes désolées de Patagonie. Et c'est tout le mystère d'une présence...

The life of Felisa, a Mapuche descendant who lives in the desolate steppes of Patagonia, captured in a few shots. The mystery of a presence...

14h30 Dimanche 31 octobre

17h00 Jeudi 4 novembre

Un film de ma paroisse, six fermes

A Film From My Parish

6 Farms

Irlande : 7 minutes, 2008, VOSTF

Réalisation : Tony Donoghue

**Production : Janet Grainger
tonydonoghue@gmail.com**

Le film se compose de six histoires, provenant de six fermes, dans le Comté de Tipperary. Il fut réalisé au moyen d'un appareil photo numérique et d'un enregistreur mini-disc.

Shot on location in north Tipperary, this animated tale portrays six stories by six farmers from one parish. It was realized with an extremely light equipment: a digital camera and a recorder mini-disc

Mention spéciale du jury Presse Labo Télérama

11h00 Lundi 1er novembre
18h30 Vendredi 5 novembre



Plastique et verre Plastic and Glass

France : 8 minutes, 2009

Réalisation : Tessa Jousse

Production : Le Fresnoy, studio national des arts contemporains.

tess@hotelzeezicht.com

fpapon@lefresnoy.net



Dans une usine de tri sélectif du nord de la France, les machines battent le rythme, les camions-poubelles font un ballet, les ouvriers chantent en chœur... Le processus de recyclage devient une chanson.

In a recycling factory, the machines dance, the workers join in song, and the truck drivers circle as if part of a factory ballet.

11h00 Lundi 1er novembre
18h30 Vendredi 5 novembre

Mam' - Mum



Pays-Bas : 20 minutes, 2009, VOSTF
Réalisation : Adelheid Roosen
Production : Anne-Marie Geldhof
dirkjehoutman@femaleconomy.nl

Un film de la dramaturge Adelheid Roosen sur sa mère atteinte de la maladie Alzheimer. Her travail qui rejoint sa quête de l'Autre. Face à cette maladie, la plupart des gens sont désespérés. Ici la volonté est d'accompagner sa mère en quatre scènes associant différents membres de sa famille dans un rapport de tendresse.

Mum is theater maker Adelheid Roosen's documentary about her mother who has Alzheimer's disease. Her work is a quest of the other. Faced with Alzheimer's, few people have any idea of how to deal with it. Following the course her mother takes, she has captured this journey in four powerful and loving scenes.

11h00 **Lundi 1er novembre**
18h30 **Vendredi 5 novembre**

Le Pitch

France : 2 minutes 18, 2009, Fiction, VOF
Réalisation Radu Mihaileanu
Production : Sophie Goupil, SOS Racisme,
Oi Oi Oi Production

Un scénariste, Abdoulaye Finkelstein, dont le père est Breton, vient proposer à un diffuseur un super projet qui se passe dans un commissariat. Le commissaire s'appelle Katanga, la lieutenant Yasmina Ben Abdoulah, le lieutenant Tuan Ho Lai et le stagiaire, le petit Mahmoud Ben Rachid. Le diffuseur ne les trouve pas « très Français », pas « très blanc » ...

A scriptwriter, Abdoulaye Finkelstein, whose father is Breton, comes to offer to a distributor a great project which takes place in a police station. The commissioner is called Katanga, the lieutenant Yasmina Ben Abdoulah, the first lieutenant Tuan Ho Lai and the trainee, the small Mahmoud Ben Rachid. The distributor does not find them « very Frenchman », not « very white »...

11h00 **Lundi 1er novembre**
18h30 **Vendredi 5 novembre**



La vie solitaire des grues

The solitary life of cranes

Angleterre : 28 minutes, 2010
VOSTF
Réalisation : Eva Weber
Production : Samantha Zarzosa
info@oddgirlout.co.uk

Symphonie urbaine et poème visuel, La Vie solitaire des grues explore la face cachée de la ville, ses formes et ses secrets, vus à travers les yeux des gratiers perchés au-dessus de ses rues.

Part city symphony, part visual poem, The Solitary Life of Cranes explores the invisible life of a city, its patterns and hidden secrets, seen through the eyes of crane drivers working high above its streets.

Winner, Best International Short Documentary,
Documentary Edge Festival 2010
Best Short Documentary, Dokufest
Best Short, Oxdox IDFF
Anthony Minghella Award for Best UK Short,
Gilmer - Hull International Short FF
Best Documentary, Go Short - Internatioal Short
FF, Nijmegen
Best Short Documentary, Britdoc FF

09h00 **Dimanche 31 octobre**
10h00 **Samedi 6 novembre**